



Năm thứ nhì - N° 416

MỖI SỐ 0307

# ĐƯỢC NHÀ NAM

## BÁO RA MỖI NGÀY

CHỦ BIÊN:  
NGUYỄN PHAN LƯƠNGBÁO-QUÁN: 72, Rue Grandier  
Dãy nút số 696      TÒA-SOẠN: 1A7, Rue de Neuf  
Dãy nút số 558Quản lý:  
NGUYỄN VĂN SAM

### NHỰT HOA E PHẢI ĐÁNH NHAU

**« Hãy tuốt gươm ra ! Còn đợi gì nữa ? »**  
**Ấy là khẩu-khi của người Nhựt**

Xem thời cuộc phong Dòng minh hiện nay, Tàu và Nhựt càng ngày càng cành chayen bắn bê với nhau để làm. Đặc-giả coi ô mục Thủ-giới Tân-vân của bỗn-biển bùa trước đã thấy nay huyễn xảy ra & Thành-dảo vi tên bài nước dâ và tên bẩn cát, mà Nhựt-bản dâ tên bùn bùn từ Lú-thuận tới Thành-dảo rồi. Hết như Nhựt-bản muốn nuốt sống Trung-hoa vậy.

Sau khi vụ án Vạn-bầu-Son xảy ra, người Trung-hoa rất là căm tức với Nhựt, vì họ cho là người Nhựt xúi người Triệu-tiên khuya phả người Tàu, chờ không ai vò dò. Trong nước Tàu ngày nay, nếu không có việc chánh-phủ Nhựt đối với người Hoa, mà là cái Quốc-Dòng lập thành, và không da-juận của những người dài hàn sụn thấy tai ở Hồ-bắc xảy ra, tướng đó, chờ không phải là hưng thi công-cuộc ebil Nhựt, người Tàu đã tấn hành một cách hiếu giỗ xem ra Nhựt-bản đang cách kinh-lịc lâm. Nhưng, dù sắp đặt coi vè rộn ràng hung-dữ làm : oao là thảm tàn binh ở Lú-thuận. Giao-châu, oao là thảm binh qua đồng & Triệu-tiên; nhưng cách cù-đóng dù toàn là đê đối với người Tàu cả.

Người Nhựt lấy việc đê làm bắt binh lâm, binh như họ muốn viễn lô dò, mà dùng vò với Trung-hoa.

Nam-tước Nhược-Thầu  
Thủ-tướng Nhựt-bản

Ta hãy xem cái khẩu-khi của bộ dưới đây tôi biết.

Trong một cuộc diễn-thuyết &amp; Đài-Liên, một người Nhựt là Trung-nghìn - Tân-tông-lênh diễn thuyết có nói rằng :

« Hiện giờ muôn cát vót lại hồi cuộn, muôn vượt qua khói mây cát ắt khô khán thi chỉ có một cách là đem mìn với sét ra mà đánh théc chánh-phủ và chống cự với người Hoa mà thôi. »

Kế Thượng-nghìn-Tân thi có Gia-dio-hộ-Phu đứng lên nói tiếp rằng : « Cái quyền lợi của chúng ta hướng & Mông-cát và Mông-cát là cái kết quả của hai trận đánh với Trung với Nga, chờ không phải tự nhiên mà có, cái quyền ấy do mìn và sét của ta đốt lây thi ta phải cố giữ lấy, cái lợi ngoài giao mìn mông không phải là cái huy-ving của chúng ta. Bùi chật thi thi phải chật cù xứng, chúng ta còn dâng dâng gi nữa. »

Gia-Dio nói rồi, thi Kiết-Xuyên Nghìn-Chuong đứng lên nói tiếp rằng :

« Bởi với đất cát của Trung-quốc, ta không cần phải làm mìn già đốt lây gi, chờ nào chém có được thi cù chém cát mìn. »

Kết-xuyên hết sức công-kic, những cách ngoại-giao mìn mông của Ngôi-giao thương thơ nước Nhựt là giờ là ông Tô-Nguyễn. Kết luận thi Kiết-xuyên ngô ý đây giờ người Nhựt phải dâng thê-

đoạn cung cùi đê đối với người Hoa mới được.

Cái khẩu-khi của mấy người Nhựt tròn dò, xem ra đã kích-liệt ám chở, nhưng cũng còn kèm cái khẩu-khi của một người khác là Sum-truyen Thủ-lang nhiều lâm Sum-Truyen nói rằng : « Người ta ogười dâng đất chật, Mìn chau và Mông-cát, chính là mìn đất thê-dâng rất tốt của chúng ta. Nếu chúng ta muốn dâng dâng qua đó kiểm án bùi ngoi cái cách eirô mìn ra, không còn cách gì bay hoa nữa. Ta ôi, hãy tuốt gươm ra, còn đợi gi nữa, thương chi giông người Chi-na ! »

Đó là nói vè da-juận của người Nhựt đối với người Hoa, mà là cái Quốc-Dòng lập thành, và không da-juận của những người dài hàn sụn thấy tai ở Hồ-bắc xảy ra, tướng đó, chờ không phải là hưng thi công-cuộc ebil Nhựt, người Tàu đã tấn hành một cách hiếu giỗ xem ra Nhựt-bản đang cách kinh-lịc lâm. Nhưng, dù sắp đặt coi vè rộn ràng hung-dữ làm : oao là thảm tàn binh ở Lú-thuận. Giao-châu, oao là thảm binh qua đồng & Triệu-tiên; nhưng cách cù-đóng dù toàn là đê đối với người Tàu cả.

Ta cứ coi các tin tức gần đây, thi biết rằng cái lồng của người Nhựt đối với Trung-hoa ra thế nào ? Dù có đánh Trung-hoa mà có lợi cho họ, thi họ cũng lâm, chờ không kẽ là cùng da-cung giông gi cá.

Không biết rõ đây hui-bén sa tránh khôi cái họa chiến tranh chông ?

Than ôi ! Tròm cướp rinh trước cửa, anh em đánh trong nhà, cái tinh cách của người Tàu biện giờ dâng ghét mà cũng đáng lo !

H. T.

### NHỰT QUYỀN TIỀN GIÚP TRUNG-HOA

Giữa lúc Nhựt-Hoa đương xung đột nhau rất là dữ tợn như lũy này, mà lại có sự người Nhựt quyền tên giúp người Trung-hoa. Trong độc-giả có 'é' có người Nhựt đê làm is. Không, chờ tài triết, nó là cái đồng lịnh của ntn-iso, mà binh vực lợi quyền, đó là cái bùn phèo đê với quốc-gia. Hằng độc-giả còn abò ràng lục Nhựt bị động đất thi Hué-ký quyền tên cho rất nhiều, thế ngay lục đó người Nhựt qua Hué-ký làm àn lui bị người Hué-ký hàn ché. Nhựt giúp cùo Trung-hoa bây giờ đây cũng là cái kiêu-dò.

Khi can thấy tai xay ra đê đối & lúa-khô thi người Nhựt có mìn ra một ban ủy-viên cứu ngan.

Lỗi ôi đã bắt đầu nhóm ở nhà hội công ngô-lê tại kinh thành. Bóng kinh, do một ủy viên đóng ra báo cáo sự tài bùi lợt lợt, rồi bắt đầu di quyen-góp.

Lỗi ôi quyền được một số tiền alô lâm, có lô đến 50 vạn đồng qua.

Trong số tiền quyền ôi, có cù các quan Nhựt-bản, tờ thủ-tướng đê bộ thuộc đê có quyền cho cù.

Bối với nẹa thấy tai ở Hán khâu thi họ sét sắng như vậy đó, mà đối với cái án Vạn-bầu-Son, và quyền ôi ở Mông, Mông họ lại bênh hãi đênh-kia. Nhưng ta không nên lây điều đó làm is.

COI TIN THẾ GIỚI  
có nhiều tin tức rất  
— quan-ho —

### Chuyện thi phi...

Chời chờ ! Chời chờ !

Bạn đồng-nghiệp Aube Nouvelle là tờ báo tây, của đồng-báo ta chủ trương, mới ra đời tako-lê này, có bài than-phisa về đám-thu ở Nam-kỳ ta. Theo ý ban mới, thi lúa này nhũng ngô-sách và tâng, lúa-thuyết nhôm nhì, visi bằng quoc-ve, lúa-hai cho nü-giai ta nhũng lâm. Vì đó mà bao nhiêu người ta chông bò con? Vì đó mà bao nhiêu có bát-trinh thâp-tết? Đến đê có nhôa có quá u kim-thoi, ta đêa xin ôi nhâk lâm.

Than phiền rồi bạn đồng-nghiệp tin chánh-phu phai can-thiep vào đê giù gìn luu-ly cho dò:

1' Kilm-deyt và cảm bán các thô-thieu-thuyết và tông-hai cái-luong nào tâng-nâm nhâk :

2' Tôi ôi phạt các nhà văn-si Áy cho nay.

Kam-Chao rái đồng ý với bạn vò cái bai chánh-phu và tâng-thuyết, nhưng không đồng ý vò vè xin chánh-phu can-thiep.

Vì sao ? Chánh-phu còn đê cho ta cái quen-in sánchez được thông-thi, Ky là một sự may phuot cho ta, thê mà ta không biết đồng, là ta là bù ta đê chô. Bây giờ xin kiêm-duyet/sách bùi, bao-hai chánh-phu phai mèo thêm ra một số đô nêu, 10n ien công nbo, mà lại té ra ta đêm cái ty-nhâk-bâc đê sáp chong nong. Vâ lai không lô ~ si việc ta có làm phiền long chánh-phu hoai sau phai ; chờ việc đê ta têp lô khuy không được sao ?

Tu cách-thi nay ?

Tôi con nhớ cách bốn năm năm nay, ở Paris có một vị cù-dap, tên là Bethlehem ngày nay cùi đê rao chog máy giao vè miết

sách, thấy cuôc nòi tâng-bâm bai cho phong-hot, là lão cù ty-do xé hét. Lão bông vay, là nhien lâm bì hieu

tai là, ta phai my chay quan ; nay tu phat roi lão lai đê rao công đê xé nua.

Lâm thôt các quan bùi sách phai giao

abong thô tâng-bâm, và da-juận bùi giò cho lão là một người ta tron đit. Hồi Nam-Chao ở Paris, chánh-mát đê thấy lão

một lão đang xé sách của người ta như

ta là một tinh tu-sô, ta cù al-um

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi

thi lão vay, thi cùi hieu vay, thi cùi





# Chủ TÌNH Chủ HIẾU

Tác giả: VIEN HOA

## HỎI THÚ NGƯ

Trương-thiệu-Nghi.. gãy răng !

Mấy mươi lăm chí thay kẽ già tài của cháu gái ông Bé-qui-Dó, rõ ràng số tên phi-nghia ấy mà

Tao sẽ tu sửa bỗn răng Hồi-lip nên sự ngãp.

Lại Dông, cha và mấy, là một hổng àn cướp.

Bé khôn nay? Bé nói leo, không ai thèm tin lời mấy dâu

Hồi-Đức vẫn mang vua đưa mai

nhiều theo Thiệu-Nghi, thấy cầu

tà xay vẫn theo cái bẩn, muda

k'ban đường mà thoát thân, song

lý còn nói gugug:

Tao có dù bằng cờ, tao sẽ

Thiệu-Nghi nói câu yêu tiếu

tăng lén nhụt triết bết t'ay.

Tao ấy mà cấp con mát lbi lgi

đi thuật bắt chuyện nó là

cùng khán trong phòng cổ ý

cho mấy trong sách hay sao?

kiếm eoi có vật gì đáng cầm tay  
lên k'í-giòi mà chò g'cự với  
Hồi-Đức hay không. Cậu ta kiểm  
chưa xấp mòn gi, Hồi-Đức là  
truy nát nót:

Mấy là một con rắn độc, mọt  
con sâu phèn xã-hội, dù mập  
sóng vò lob lám. Giết một con chò  
tèo ấy là thiền cho đời đó.

Thiệu-Nghi ngãi thầm trong  
buổi, it bao cũng phải kiêm k'  
tròi thân, chò không nên chò  
v' đèn cúng, vì xác của cậu ta  
không bị với Hồi-Đức là một

người iêu lập thê-tháo, l'ang ngày,  
ay-chóe nót đây gau cốt. Nghi

uôi tên Thiệu-Nghi mới nói:

Mấy với ta là anh em ta  
bạn thuở nhỏ, lại cũng là ngư  
ời lớn, vậy có việc gì bản tình phò  
quý với nhau lại không được bay

sao, mà làm thời du-côn, mồi chò  
mồi, đòi đánh lợn? Tao không biế  
t phò, choph một cái ghè vuông

nhìn lợn mồi bao nhiêu mà cũ  
tum đánh lợn quá. Nếu mấy là

nhục cho tao thi tao là đại gi

t'at qua cửa mà chạy mất. Trong

A, mấy quan báu tinh phai l'ao ấy Hồi-Đức là như con sóc,  
jelly, chò dùng su dà với obso  
và tò k'í-lí cái ghè rồi, h'ea nh'ay  
phai không? Với mấy là mọt  
một cái ngang cái lèo tròn, n'aw  
h'ang khôn k'ip, tao tung n'aw  
tung đùm Thiệu - Nghi, cho m'ít  
t'ing ngón v' phò mà đổi dài rồi  
hoi ngay m'ít nghe m'ít cái r'op.  
Tuiu Nghi là lèu một câu : Ch'ò  
l'òi trời ôi ! » rồi phung ra ha  
ot răng với một búng máu. Hồi-  
Đức thấy mình đánh n'ang l'ay, và  
t'ing giờ đây ? Trước bết mấy cũ  
i'is công so màu đáy so quan, n'aw  
ch'ò h'ua với tao răng từ nay n'aw  
v'ra buồng ra v'ra d'á một cái Thiệu  
Nghi vợ qua cửa sổ, rót phia ngoài  
Ám m'ít cái đui, như trái m'ít sút  
cùi.

Thật cũng rồi cho cậu ta, l'ac  
ty ông Hồi-Đức và ông l'ò-công  
t'iu l'òi cũng đóng g'ya cửa sổ  
gần d'á mà nó ch'ò ôi, k'íi ng'eo  
cái đui, l'et l'et n'eo lai thấy có m'ít  
người ôi q'oi, rồi l'òm c'òm ng'òi d'á  
chay bằng ogang s'ao rộng mà đóng  
l'ac ra đường. Ông Hồi-Đức d'á  
t'ac là Thiệu-Nghi liền nói :

Úa, Thiệu - Nghi nó d'á d'ay  
t'at chi mà chạy t'ó như v'ay ?

Ôi! biết người ấy s'ao ?

Biết chò, d'au ông d'í qua đây

v'oi t'oi col.

Đi riết qua phòng một bên, thấy n'at, gãy h'at 2 cái răng và chảy  
H'au-Đức h'ay c'òm đóng đò, ba  
máu h'ong, t'ò m'ít phung ra định  
ey dinh d'y tinh m'au, ông l'et d'á  
ôi :

Con v'ô đây h'ay n'ao ? Nói v'ô  
ó ra đây g'ò con với Thiệu-Nghi ô  
b'en này bay n'ao ?

T'oi v'ô đây b'ui n'ay, Cái th'ong  
khon k'ip l'òi m'ít tri l'òi n'ò,  
ch'ò u'k'òng c'òm d'ám l'eo h'anh  
t'òi đây n'ò l'ien x'òm cho ba n'ia d'au  
Con n'òi thiêt, l'ien n'ay tuy con  
d'au n'ò g'ay h'at 2 cái răng, song  
n'ò thoát kh'òi tay con, ch'ò l'ien sau  
con l'òp n'ò, con s'ò d'anh obo t'òi  
ch'òt.

H'au-Đức nói rồi l'òm 2 c'ò  
r'ag nh'on quâc của Thiệu-Nghi b'ò  
l'ac du'igach mà d'ra cho ông H'au-  
Đức.

Cái s'ò d'òi rồi tao s'ò l'imb...  
Mới o'i s'òn d'ay H'au-Đức s'òng  
g'ung la, v'ch'ong t'òi Áv Thiệu-Nghi  
tra dip ch'òng m'ac suy nghĩ kh'ong  
t'ac phò, choph một cái ghè vuông

ub'ac ngay d'au ch'ong m'ac l'eng, v'ah  
nh'y tr'ac l'et d'ang sau cửa sổ, toan

t'at qua cửa mà chạy mất. Trong

l'at cũng rồi cho cậu ta, l'ac

ty ông H'au-Đức và ông l'ò-công

t'iu l'òi cũng đóng g'ya cửa sổ

gần d'á mà nó ch'ò ôi, k'íi ng'eo

cái đui, l'et l'et n'eo lai thấy có m'ít

người ôi q'oi, rồi l'òm c'òm ng'òi d'á

chay bằng ogang s'ao rộng mà đóng

l'ac ra đường. Ông H'au-Đức d'á

t'ac là Thiệu-Nghi liền nói :

Úa, Thiệu - Nghi nó d'á d'ay

m'ít chi mà chạy t'ó như v'ay ?

Ôi! biết người ấy s'ao ?

Biết chò, d'au ông d'í qua đây

M'ít n'ay là m'ít ch'ò th'ang kh'òi.

nan ấy, l'òi con cho một thời ngay

Đi riết qua phòng một bên, thấy n'at, gãy h'at 2 cái răng và chảy

H'au-Đức h'ay c'òm đóng đò, ba

máu h'ong, t'ò m'ít phung ra định

ey dinh d'y tinh m'au, ông l'et d'á

ôi :

Con v'ô đây h'ay n'ao ? Nói v'ô

ó ra đây g'ò con với Thiệu-Nghi ô

b'en này bay n'ao ?

T'oi v'ô đây b'ui n'ay, Cái th'ong

khon k'ip l'òi m'ít tri l'òi n'ò,

ch'ò u'k'òng c'òm d'ám l'eo h'anh

t'òi đây n'ò l'ien x'òm cho ba n'ia d'au

Con n'òi thiêt, l'ien n'ay tuy con

d'au n'ò g'ay h'at 2 cái răng, song

n'ò thoát kh'òi tay con, ch'ò l'ien sau

con l'òp n'ò, con s'ò d'anh obo t'òi

ch'òt.

H'au-Đức nói rồi l'òm 2 c'ò

r'ag nh'on quâc của Thiệu-Nghi b'ò

l'ac du'igach mà d'ra cho ông H'au-

Đức.

Cái s'ò d'òi rồi tao s'ò l'imb...

Mới o'i s'òn d'ay H'au-Đức s'òng

g'ung la, v'ch'ong t'òi Áv Thiệu-Nghi

tra dip ch'òng m'ac suy nghĩ kh'ong

t'ac phò, choph một cái ghè vuông

ub'ac ngay d'au ch'ong m'ac l'eng, v'ah

nh'y tr'ac l'et d'ang sau cửa sổ, toan

t'at qua cửa mà chạy mất. Trong

l'at cũng rồi cho cậu ta, l'ac

ty ông H'au-Đức và ông l'ò-công

t'iu l'òi cũng đóng g'ya cửa sổ

gần d'á mà nó ch'ò ôi, k'íi ng'eo

cái đui, l'et l'et n'eo lai thấy có m'ít

người ôi q'oi, rồi l'òm c'òm ng'òi d'á

chay bằng ogang s'ao rộng mà đóng

l'ac ra đường. Ông H'au-Đức d'á

t'ac là Thiệu-Nghi liền nói :

Úa, Thiệu - Nghi nó d'á d'ay

m'ít chi mà chạy t'ó như v'ay ?

Ôi! biết người ấy s'ao ?

Biết chò, d'au ông d'í qua đây

M'ít n'ay là m'ít ch'ò th'ang kh'òi.

Bán theo giá ở Hanoi, g'òi cách h'ong h'ong g'ao ngan.

VĂN BÌNH HỘI XUÂN ĐỘN — Trí h'òi ch'òng cho con n'it b'òt k'ò

đau b'òt, l'òi s'òng và h'òi h'òi — M'ít hộp 10 viên giá

CHÂU BÁCH HÀO ANH ĐỘN — Trí h'òi kinh phòng, ro quâp, con

mát ch'òm, b'òm r'ang c'òm ch'òt, d'át tinh nhân s'ò, d'au r'at ra nhiều

— M'ít hộp 10 viên giá

CHÂU BÁCH HÒA HÒA TÂN — Trí h'òi phòng d'ám, bay n'òi

s'òm, t'ac th'ang phòng d'ám dien d'ao h'òi s'òi v'òi c'òng

— M'ít hộp 10 viên giá

THUỐC BẠCH TRỌC — B'òm n'òi s'òng 6 v'òi h'òi. — M'ít v'òi giá

THUỐC HUỐC — B'òm n'òi s'òng 8 v'òi h'òi. — M'ít v'òi giá

AI m'ít v'òi th'òi 10 v'òi s'òng thêm 1 b'òp.

Cao th'òe th'òe n'ay d'au s'òm cách d'ang th'òe r'at c'òm th'òe.

The v'òi Mandat x'òm d'ò:

M. NGUYỄN-V.-VÂN DIỄM

9, Rue Paul Blanchy — Saigon

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

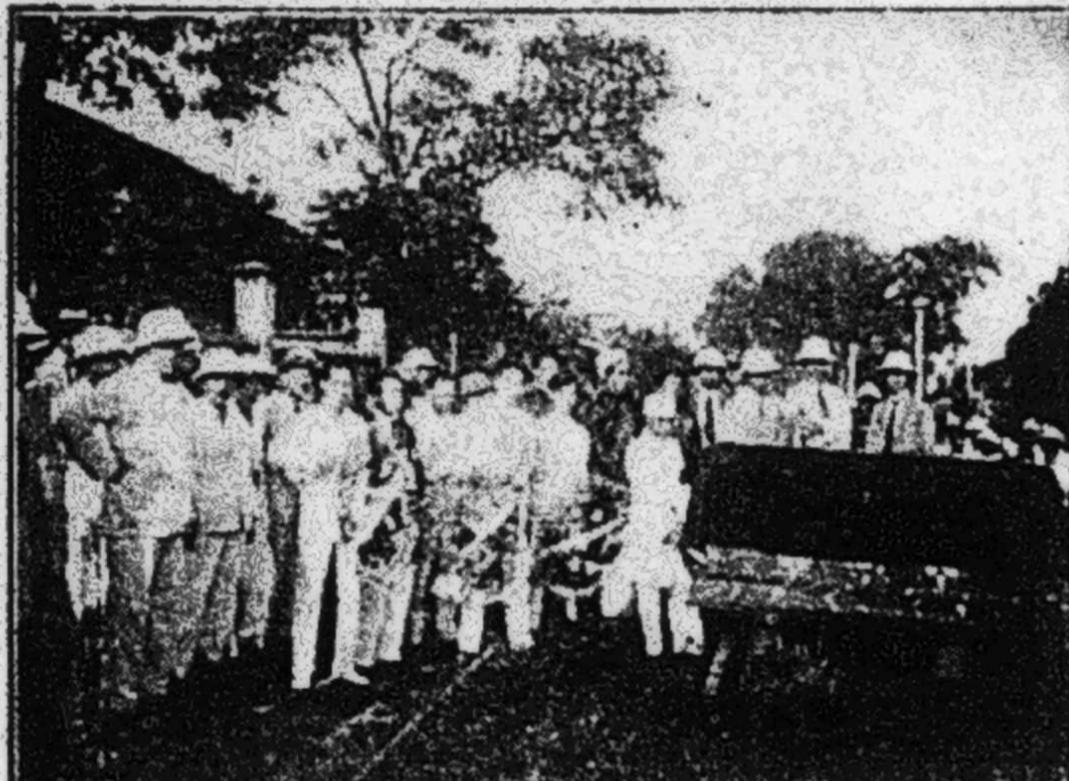
.....



# MÃ THƯỢNG · LẬP CÔNG



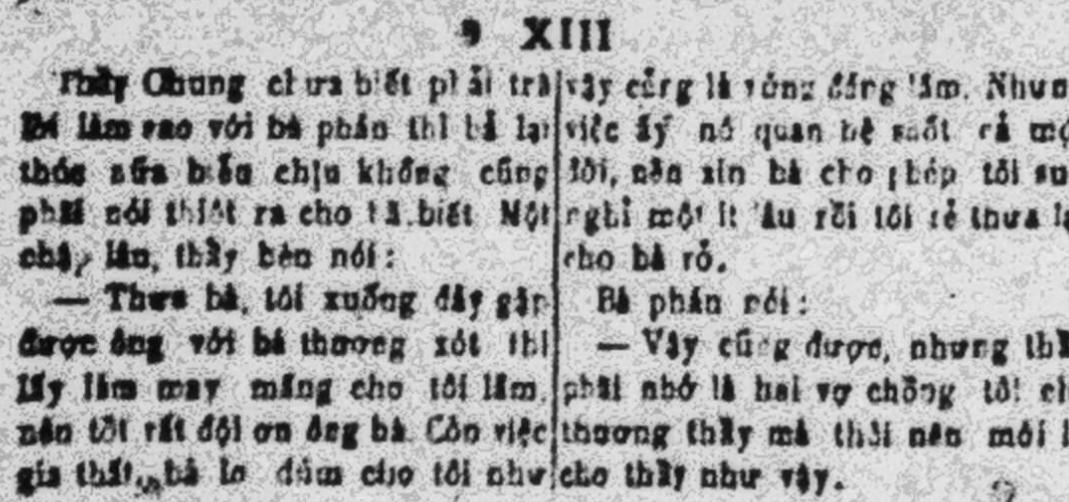
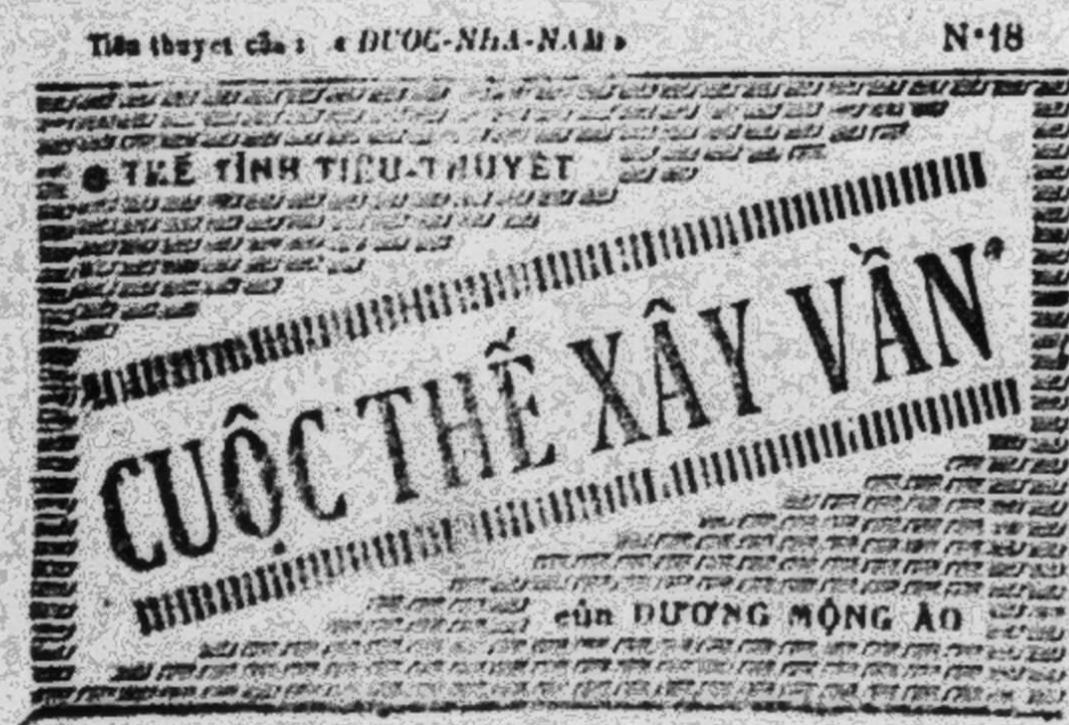
DÂM TẮNG ÔNG KINH-LÝ  
PHAN - HOÀNG - HUYỀN



Là tảng ông Kinh-lý Phan, vắng tắt mấy lời cảm ơn qui ôn hoàng-Huân cũ hành sang ngày  
qui bì có lòng đi dưa dám ôn  
chúa chuyệt 5 September. — Linh-Huân và cảm ơn bội Ái-hữu khao  
cứu từ trong nhà Hội-quán bội Ái-  
dục để vi linh đón-thờ, nghĩa tuow,  
bảo số Khâm-dạc (93 Rue Paul  
Bert Dakao) dời ra, bảo kháp mặt  
một người bạn bất hạnh được châ  
tuan và trọng thể như vậy.

Đúng mươi giờ thi là au tảng  
của ông hoa hỉ trăm người, chẳng  
quán đường ra trời nắng, đều lội  
bộ tiến biệt ông một lần cuối cùng  
cái sự nghiệp, cái tánh thob và  
đến tận nơi nghĩa địa hội Trung-  
ky Ái-hữu (Tân-son-nhì Giaodib)  
quá vang kia ra sao? Thật là chí  
yêu bao mến, ai là người quen  
biết gần gũi với ông đều có lòng  
thương tiếc. Đã dách & hiến gấp  
nhính châ số Khâm-dạc thay mặt  
cho Sodi-phu Nam-ký khen ngợi  
cũng không nên quên làm lồng tó  
công trang của ông Kinh-lý bê-manh,  
tô cùi ông chánh Dapont đổi vò  
tổ lòng thương iêc người giúp viê  
người ty thuộc, tấm lòng sot sáp  
của ông Hội-trưởng Lê-vân-Tự đổi  
với bạ đồng liêu, và ông chủ phò  
Bodin đã sùng lòng để cho bê Ái-  
Huang, kinh-lý chayra, mòn, mòn  
đều thay mặt cho một đoàn  
quán một đêm, qui bá thay!

Chúng tôi mong rằng cái gương  
thông thiết. Kể đó M. Bùi-t-đ  
liên lạc đoàn-thờ của qui bội Ái-  
My, chủ bút báo Trung-lập, Mỹ  
hữu Khâm-dạc Nam-ký sẽ được  
tinh bao thân và người đồng-chú  
rero cao cho nhiều hội khác bâ  
của người quá vang, đứng ra nô chure.



XIII  
Thầy Chung el ua biết piết trả  
vậy cũng là rông-đing lâm. Nhuc  
để làm sao với bê pháo thi bê lai  
viết ấy nô quan bê sao rá môt  
thobs a bê chju không cũng  
lồi, nôa xin bê cho bê pháo tôi suy  
phai nói thất ra cho tê biết. Một  
ngi mỗi lít lùi rôi tôi tê thua lại  
chj, lùi, thay bê nói:  
— Thưa bê, tôi xuống đây gặp  
được ông với bê thuong xót thi  
My lùm may mang cho tôi lùm  
phai nhô là hai vò chông tôi ch  
nên tê rât đội on bê bà.  
— Bé pháo nói:  
— Vậy cũng được, nhưng thi  
phai nhô là hai vò chông tôi ch  
thuong thay mà thay nôa môt lo  
gia thi, bê lai dâm cho tôi như  
cho thay như vậy.

**Đương vót 1850**  
**'DAKAO CÓ CHO (PRIME)**

Xin các nhà chơr Tessis lun f, liệt v  
đường Raquette — mahn cho lun đ  
ghì có ba dùi cần yếu:  
1 là rót dây cho đầu  
2 là rót khô dây  
3 là dây tối.

Vậy trước khi đong dây lợa chò  
chò dây tui cay. Chò có huar è gò gare Da  
kao, buon binh thoi thà, chung lôi môt mòn  
trực người thô thiet tinh nghe đong vót  
và làm thật kinh lường.

Bia hiến cùi-nhom mahn khôn mất tio  
nêu clam nem khôn cho thê làm đối trả  
Cao già thi chung tôi chung đồng già vò  
các biếu thê. Đong tui cay lâm.

Au Meilleur Prix  
N° 15 Rue Martin des Pallières  
à côté de la gare DAKAO

**Dòng - Dòng**  
**\* học - đường**

Rue Paul Bert 80a, 80b, 80c  
Dakao, mới mớ lớp so-hoc

Ngày khai trường 13 Août 1931

Học phí lớp nhất: 6.000  
— nh' 5.00  
— ba 5.50  
— tr' 3.00  
— năm 2.50

Nhà trường lanh nua com thien  
abo oblong trò & xa.

Có dạy may và thêu.

Thơ từ dè cho M. Cán-ván-Ts

**Thuốc bô dòn bô**

Đầu-phụng-dạo-long-hoa, thô  
thuốc này trị các bệnh bô dòn  
lanh, có nhau có quâ nhung ta  
cũng không nên quên làm lồng tó  
công trang của ông Kinh-lý bê-manh,  
tô cùi ông chánh Dapont đổi vò  
tổ lòng thương iêc người giúp viê  
người ty thuộc, tấm lòng sot sáp  
của ông Hội-trưởng Lê-vân-Tự đổi  
với bê đồng liêu, và ông chủ phò  
Bodin đã sùng lòng để cho bê Ái-  
Huang, kinh-lý chayra, mòn, mòn  
đều thay mặt cho một đoàn  
quán một đêm, qui bá thay!

Chúng tôi mong rằng cái gương  
thông thiết. Kể đó M. Bùi-t-đ  
liên lạc đoàn-thờ của qui bội Ái-  
My, chủ bút báo Trung-lập, Mỹ  
hữu Khâm-dạc Nam-ký sẽ được  
tinh bao thân và người đồng-chú  
rero cao cho nhiều hội khác bâ  
của người quá vang, đứng ra nô chure.

SAIGON CO-MOT ??  
Tiệm May Minh Châu 43 CHARNER  
May Rè Mả Được Vừa LONG  
Lại Cố Thủ Dai Tai Khắc Can Đầu  
Cham Bang Dong Bang Da  
BAI LÂU Ranh Tiên  
BAILLEUR GRAVEUR  
CHARNER

Tiệm thuyet châ: « DUOC-NHA-NAM » N° 18  
• TÊN TÌNH TIỀU-TUYẾT  
CUỘC THẾ XÂY VĂN  
cún DƯƠNG MỘNG AÖ

XIII  
Thầy Chung el ua biết piết trả  
vậy cũng là rông-đing lâm. Nhuc  
để làm sao với bê pháo thi bê lai  
viết ấy nô quan bê sao rá môt  
thobs a bê chju không cũng  
lồi, nôa xin bê cho bê pháo tôi suy  
phai nói thất ra cho tê biết. Một  
ngi mỗi lít lùi rôi tôi tê thua lại  
chj, lùi, thay bê nói:  
— Thưa bê, tôi xuống đây gặp  
được ông với bê thuong xót thi  
My lùm may mang cho tôi lùm  
phai nhô là hai vò chông tôi ch  
thuong thay mà thay nôa môt lo  
gia thi, bê lai dâm cho tôi như  
cho thay như vậy.

**Parisiana Dancing**

Dùi châ mới, người Annam là  
**M. ANTOINE ĐAM**  
cựu chủ-nhơn nhà bán dòn tây hiệu  
**« AU MÉTRONOME »** đường d'Orsay, Saigon

Dương lên Thủ-dec cách Saigon 7 cây số, vựt mé sông Chu  
Binh-Lợi, giò mát bốn mùa, mỗi đêm đều có khai-vô vui vè  
do ngô dòn-nhà nghệ của M. Antoine Đam và các tay tài tò  
cô tiếng ở Saigon. Rượu giải lao thường hàng, riêng-ugub  
bô chô rượu cocktails, Rượu khai vị dùi thử. Buổi chiều nò  
cùng e. từ 4 giờ, hì ngày đây sẽ có bán nem như & Thủ-dec.

**KÍNH CÁO QUÍ VỊ THÂN CHỦ**  
**Y - KHOA TẤN - SÌ**

DOCTEUR ROTON chuyên trị các chứng bệnh nội-khoa  
ngoại-khoa và đặc biệt về nghề mồ mả. Trước kia ở đường  
Chasseloup Laubat Saigon đã vò Pháp nghỉ trong một năm nay  
trò qua chuyến tàu Athos II sô tới Saigon ngày 22 September  
1931 và lập phòng khám bệnh tại đường Mac-Mahon sô 120 và  
tại nhà thương Argier sô 1 đường Rousseau.

Kỳ này ông qua đây có đơn theo nhiều vật tài nghề mồ  
mả mới là:

Vậy ông có mấy lời kinh chòi quí vị thân chủ.

Chuyên môn trị bệnh mồ mả. Rèn nghề và sám  
đùi dòn mồ mả. Mìn có vây cá hay là có tát gi  
đòi ngoài như lái cung có tát chúa động.

**Y-KHOA TẤN-SÌ**

**Nguyễn-van-Tân**  
Ex-interne des Hôpitaux de Marseille

Bắt đầu từ ngày 20 Août sẽ mở phòng khám bệnh cho  
thuộc & Saigon, đường Testard sô nhà 127. Giày dép nói sô  
1153.

Sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ.

Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ.

**PENSIONNAT**  
**HUYNH-KHƯƠNG-NINH**  
SAIGON

Kỳ thi vò lớp Ire Année trong Lycée « Pétrus Ký »  
ngày 7 September 1931. 20 học-sanh ứng cử đều đậu cả.  
Bốn trò đều đậu đều là học-sanh của trường & HUYNH-  
KHƯƠNG-NINH à Saigon.

Bốn trò đó là: HUYNH-CÔNG-CẨM, đậu hạng nhất.  
PHAN-VĂN-BẢN, đậu hạng nhì.

NGÔ-NHƯ-HIỀN, đậu hạng ba.  
BÙI-VĂN-GIUIDE, đậu hạng tư.

Năm nay bốn trường có tới hai lớp nhất cho tới lớp chót

**Pharmacie Sino-Annamite**  
**THIỀN-HOA-ĐU'ONG**  
208, RUE DES MARINS — CHOLON

**TRƯỜNG NGUYỄN-VĂN-MÙI**

chuyên môn dạy đánh máy viết — bút-toda, biên chép  
giấy tờ bằng máy viết — in bằng máy duplicateur  
khi trước & ngan ga Dakao, nay dời về tại phòng viết

**MODERNE PUBLICITÉ**

**PHÒNG QUẢNG-CÁO KIM THỜI**  
89, đường Colonel Grimaud, Saigon Tél: 1137  
(cách ga Cunlac — Ngan cho Bến-Thành)

**Quảng-cáo**: Trong nhứt báo, Trong chương  
trình hát bóng, cải-lương  
Làm tân các hiệu buồn — Sơn và vè nhà.  
Trên xe đà — Theo đường — Trên vách  
LÀM BON TRANG — DỊCH CÁC GIẤY TỜ

**PENSIONNAT**  
**NGUYỄN-ANH-BON**  
206-214, Legrand de la Liraya — Saigon  
Nguyễn-anh-Bon : Chủ-nhơn kinh lập (foundateur)

**Tựu trường**: 1er SEPTEMBER 1931

Bối thấy nhiều học-sanh khô kiêm được trường xứng đáng  
mà học-hành, nên chúng tôi là người tám chí, đã nay nò  
chuyên nghiep giáo huấn, có hàn-hạnh duyê tre em hoan  
nganh cách dạy dò đặc biệt để hiếu, để nhở, quyết lập một  
học-dường thật hoan toàn, hàn-rén tập trẻ em mau tên người  
tai mắt trong xã-hội. Mỹ ơng giáo sư kè tên dưới đây thi sô  
trò học tại Saigon đặc biệt danh:

Truong-van-Huân: Vật lý-khoa cùn-nhơn.

Trần-van-Thach: Văn-khoa cùn-nhơn.

Nguyễn-van-Nhì: Y-khoa tần-si.

Phan-hu-Lan: Cao-dâng su-pham.

Nguyễn-van-Vinh: Hác-vật canh-củi.

Trần-van-Nam: Hác-vật tạo-tát.

Trần-van-Tý: Cao-dâng su-pham.

Truong-mô nâm lop:

Lop nhott sô đâng (cours supérieur).

Lop trung-dâng, từ năm thứ chót đến năm thứ tư (từ 1re tới  
4e année).

Địa-họ: TRẦN-VĂN-TÝ  
194, Legrand de la Liraya — Saigon

**Trang bông tang (couronnes)**  
CỦA ANNAM LÀM RA



Bản-hiệu chuyên làm trang bông  
cướm đà ẩn nón và đà xuất sín  
được nhiều nón nay có thò tinh  
gá rõ bòi các nón được phân  
nón.

Có giá riêng cho hội Lương-hưu.  
Giá từ \$5-7-10-18 cho đến 100\$  
Bán sỉ và bán lẻ.

**La Tortue**  
PHAN-THÚC-TRÁC  
16, Sabouraia, Saigon  
Téléphone 9.95

Trong đây xin một đôi đâia,

Bài gương soi thau đầu béo

cho chàng t

Cái ngày sau của một người  
biểu-niên-mết ra trường, đón-đán  
tù-xa abu-thay Chung đây, thi chí  
trang khóc dòn rồi ngâm:

Mây lùm mồi được một tay  
Dung chun-gan chát mâm-tay  
gặt là

Rặng: tết rgau nhì cắp nhau.  
Thâm trong tròn nhò bông lùm  
đã chún

Thầy Chung thấy ogre mít  
hây còng mache tia.

Xuong mai tinh dâu rù mòn  
Lan lúa ai biêt hây còn hòn  
nay.

Có ba ròn đặc ròn với tay ròn  
é, u-xuông một chót, cánh lòn  
ở lại dụng minh thầy.

Tháng ròn-nhì gỏi cung mây  
Trân trân mít phun ốp cắp dâu

Mùi dầu thơm, mùi phun lít  
còng phan phai, còng nồng nang  
tia. Còng ràng mít mẫn, trên  
trí không nghe nứa, nhưng mít  
số bò & người họ dòn vò không  
lại cù dòn dòn lòn, dòn dưới tia  
đom bòi cánh vai của cù lòn.

Giai báo sưa lại

Một năm . . . 15 00

Sáu tháng . . . 8 00

Ba tháng . . . 4 00

Một tháng . . . 1 50

Mỗi nón . . . 07

Le Gérant: NGUYỄN-ĐỨC-SAM

Nguyễn